

Галина Бабак
Centre for Advanced Study Sofia (CAS)
babakgalin@gmail.com

Богдан Цымбал
Институт літератури ім. Т. Г. Шевченка
Національної академії наук України
tsymbal.bohdan@nas.gov.ua

Galina Babak
Centre for Advanced Study Sofia (CAS)
babakgalin@gmail.com

Bohdan Tsymbal
Shevchenko Institute of Literature
of the National Academy of Sciences of Ukraine
tsymbal.bohdan@nas.gov.ua

**В. Б. ШКЛОВСКИЙ И И. Я. АЙЗЕНШТОК.
ПИСЬМА РАЗНЫХ ЛЕТ (1920–1960)¹**

**V. B. SHKLOVSKY AND I. YA. AIZENSHTOK.
LETTERS FROM DIFFERENT YEARS (1920–1960)**

Настоящий материал представляет собой первую публикацию писем одного из основателей ОПОЯЗа Виктора Шкловского и украинского литературоведа Иеремии Айзенштока, участника «харьковского кружка формалистов» 1920-х годов. Переписка двух видных представителей русской и украинской культуры XX века служит важным свидетельством тесных дружеских и профессиональных контактов и обмена научным знанием. Письма В. Шкловского публикуются из неопisanного архива И. Айзенштока в Институте литературы им. Т. Г. Шевченко. Письма И. Айзенштока были обнаружены в Российском государственном архиве литературы и искусства.

Ключевые слова: Виктор Шкловский, Иеремия Айзеншток, формальный метод, ОПОЯЗ, украинский формализм.

This is the first publication of correspondence between Viktor Shklovsky, one of the founders of OPOYAZ, and Ieremia Aizenshtok, a Ukrainian literary historian, and a member of “Kharkiv circle of formalists” of the 1920s. Correspondence between two prominent

¹ Авторы выражают благодарность Андрею Устинову и Валерию Отяковскому за помощь в расшифровке писем и написании комментария. Авторы также благодарят Никиту Шкловского-Корди за разрешение работать с архивом В. Шкловского.

representatives of Russian and Ukrainian culture of the 20th century serves as important evidence of close their friendly and professional contacts as well as of exchange of scientific knowledge. V. Shklovsky's letters are published from I. Aizenshtok's archive of Shevchenko Institute of Literature. I. Aizenshtok's letters could be found in the Russian State Archive of Literature and Art.

Keywords: Viktor Shklovsky, Ieremia Aizenshtok, formal method, ОРОУАЗ, Ukrainian formalism.

1. В. Б. Шкловский к И. Я. Айзенштоку

Не позже 4 сентября 1920 года

Дорогой Юра, 1). Жду тебя. 2). История искусств Грабаря¹ для Эрика² заказана будет стоить 12–14 тысяч без переплета, история живописи Бенуа³ 8–10 тысяч. Жду подтверждения. Еще не мог лечь в лазарет за неимением времени. *Книгу бабушки вези*⁴. Я об ней говорил с Г.⁵

Езжай в общем скорей.

Миша⁶, целую тебя и жду. Человек, на которого я в Москве рассчитывал, поступил в ЧК следователем⁷.

Пока еще не устроился. Люся кланяется⁸.

Галоши для Жени⁹ ищу. Люся кланяется.

Виктор Шкловский

Поклон и привет всем.

ОРФиТ ИЛ НАНУ. Ф. 182 (в обработке). Автограф. Печатается впервые. Датируется по пометке адресата о получении: на лицевой стороне листа возле подписи корреспондента коричневыми чернилами рукой И. Айзенштока: 4/IX 1920; там же в правом верхнем углу напечатано: Telegramm Adresse: Richterco Petersburg.

¹ Имеется в виду издание *История русского искусства* в 6 томах (23 выпуска) под редакцией Игоря Грабаря, которое выходило в 1910–1913 гг.

² Личность не установлена.

³ Речь идет о книге Александра Бенуа *История живописи всех времен и народов* в 4 томах (22 выпуска), которые выходили в 1912–1916 гг.

⁴ Речь идет о книге бабушки В. Шкловского по линии отца. О самой книге Шкловский упоминает в *Сентиментальном путешествии*:

Отец же мой, Борис Шкловский, по крови чистый еврей.

Шкловский из Умани, и в уманскую резню их резали.

Потом оставшиеся в живых ушли в город Елизаветград (сейчас город Кропивницкий — прим. Г. Б., Б. Ц), куда привез поезд меня и раненых красноармейцев.

В Елизаветграде жил мой прадед и был очень богат.

Умирая, оставил, по преданию, до ста внуков и правнуков.

У моего отца около пятнадцати братьев и сестер.

Дед мой был беден, служил лесником у своего брата. <...>

Бабушка моя научилась говорить по-русски к 60 годам. <...>

Ездил бабушка за границу, была в Лондоне у своего сына Исаака Шкловского (Дионео), читала ему свою книгу воспоминаний.

Воспоминания ее начинаются с рассказов нянки и родителей о Гонте (Иван Гонта, ок. 1740–1768 — один из руководителей восстания под названием «Коливищина» 1768 г. — *прим. Г. Б., Б. Ц.*), кончаются на Махно.

Книга написана на жаргоне, мне она переводила оттуда кусочки.

Написано спокойно. Россию она не разлюбила.

Есть один хороший момент. Приходят в дом офицеры и казаки грабить. Бабушка прячет руку с обручальным кольцом. Офицер говорит: «Не беспокойтесь, обручальных колец мы не берем». «А мы берем», — сказал казак и снял кольцо с ее руки.

На днях я узнал, что бабушка моя умерла в Елизаветграде 86 лет от воспаления легких. Письмо пришло ко мне в Финляндию из Украины через Данию.

Умерла она среди гибели города.

Голодают сейчас в Елизаветграде ужасно (Шкловский 2018: 218–219).

⁵ Личность не установлена.

⁶ Можно предположить, что родственники обращались к Айзенштоку как Юра или Миша.

⁷ Речь идет об Осипе Брике.

⁸ Люся — домашнее имя первой жены Шкловского, Василисы Георгиевны Корди (1890–1977) (см. *Сентиментальное путешествие*).

⁹ Личность не установлена. Сестра В. Шкловского, Евгения Борисовна Шкловская, умерла в 1919 году.

2. В. Б. Шкловский к И. Я. Айзенштоку

25 апреля 1925 года

Дорогой Юрий,

Письмо твое получил¹. Все собирался ответить. Разговор о библиографии опоздал, так как моя книга «Теория пр<озы>»² в машине.

Но книг будет много и как не в моей то в каком-нибудь сборнике библиография] будет нужна³. Поэтому присылай, но лучше не присылай, так как я собираюсь в Харьков.

Но прежде наши новости.

Вернулся с С<оловков>. Володя⁴. Постарел, но не очень выучил шведский язык. Пока без места.

Теперь о мне.

Я в конце мая вероятно поеду в Крым, а по дороге заеду в еврейские земколонии⁵.

В Харькове желал бы прочесть доклад. Тема: «Суди меня судья несправедный». О современной литературе. Или «Подкованная блоха». О современной литературе. Или «Формальный метод и марксизм». Это о завтраш-

нем дне «Опояза». Пиши, где можно устроить и на каких условиях. Время скажем 25 мая⁶.

Кончаю книгу «Современная проза»⁷.

Начали (всем Опоязом) книгу «Переписка опоязовцев»⁸. Очень важно и неожиданно.

Напиши мне и если нужно я пришлю конспект лекций.

Из условий:

Фикс!

Целую тебя, что же касается сына Никиты⁹, то он не целуется, а слюнится. Если хочешь завести сына, купи слюнявку.

Виктор Шкловский

Москва Скатерный пер. 22 кв. 31а

25 апреля 1925 года

Напиши и Володе

ОРФиТ ИЛ НАНУ. Ф. 182 (в обработке). Автограф. Печатается впервые. На лицевой стороне листа вверху синим карандашом посередине рукой И. Айзенштока пометка о получении письма: 4/V 1925.

¹ Письмо не сохранилось.

² Конъектура на месте повреждения по линии заклеивания конверта. Речь идет о книге В. Б. Шкловского *О теории прозы* (Москва; Ленинград: Круг, 1925. 190 с.).

³ Речь идет об «Указателе работ по поэтике 1900–1922 гг.», который И. Айзеншток совместно с Исааком Кагановым издали в 1923 году как приложение к переводу *Поэтики* Р. Мюллера-Фрейенфельса, а также отдельной брошюрой (Указатель 1923: 201–213). Известно, что планировалось второе, дополненное, издание «Указателя», которое не состоялось. Возможно, Айзеншток предложил поместить библиографию работ по поэтике в *Теории прозы* Шкловского. См. об этом подробнее: Устинов–Бабак, 2022.

⁴ Речь идет о Владимире Шкловском, который был в ссылке в Соловецком лагере.

⁵ Примерно с 22 июля по 2 августа Шкловский работал на Ялтинской киностудии Всеукраинского фотокиноуправления (ВУФКУ), где проходили съемки фильма «Евреи на земле» (реж. — А. Роом). См. об этом статью «Украинский промежуток Виктора Шкловского», публикуемую в настоящем блоке.

⁶ Достоверных подтверждений найти не удалось. Предположительно эти планы не были осуществлены.

⁷ Вероятно, речь идет о книге Шкловского *Пять человек знакомых. Андрей Белый, Евгений Замятин, Борис Пильняк, Константин Федин, Леонид Леонов* (Тифлис, 1927).

⁸ Упомянутое издание так и не появилось.

⁹ Шкловский-Корди Никита (1924–1945) — сын В. Шкловского и Василисы Корди, погиб на фронте.

3. В. Б. Шкловский к И. Я. Айзенштоку

22 июля 1926 года

Дорогой Юра,

Мой адрес Алушта. Рабочий уголок, пансион Беркович, мне.

Здесь жить можно. Жизнь с квартирой нужно считать 5 рублей в день. Пишу сценарии¹, невзирая на кипарисы: не нравятся.

Посылаю при сем доверенность на имя Жаткина². Но как вы ее заверите. Дело трудное.

Твой
Виктор

Жаткину привет. Как Тамань?

ОРФиТ ИЛ НАНУ. Ф. 182 (в обработке). Автограф. Печатается впервые. Письмо-секретка. Датируется по почтовому штемпелю: 22. 7. 26. Симферополь. 24. 7. 26. Харьков. На лицевой стороне в нижней части листа красным карандашом справа рукой И. Айзенштока пометка о получении письма: 24/VII 1926. Адрес получателя: Харьков/Мироносицкая 60/Иеремию Айзенштоку.

¹ В то время В. Б. Шкловский работал вместе с А. Роомом над четырьмя сценариями, один из них — «Евреи на земле».

² Жаткин Петр Лазаревич (1894–1968) — драматург.

4. В. Б. Шкловский к И. Я. Айзенштоку

Не позже 7 сентября 1928 года

Харьков, 2, ул. Дзержинского, 60, кв. 2.
Юрию Айзенштоку.

Дорогой Юра,

Письмо твое от 29-го получил¹. Книги свои тебе пошлю². За книжку спасибо.

Заранее напиши, что у тебя есть по 18-му веку³, страшно интересуюсь. Я работу по 18-му веку продолжаю. На днях должна выйти моя книга о Матвее Комарове. Буду работать над сказкой 18-го века⁴.

Относительно книги бабушки: конечно я напишу предисловие⁵. Но как мне прочесть текст. Нельзя ли, если книга выйдет на жаргоне, получить перевод, хотя бы двух-трех интересных мест. Если нельзя, то придется писать биографически. Это, конечно, сделать можно. Потом, когда выйдет книжка. Квитке я рад. Статью еще не просмотрел всерьез, но кажется она мне любопытной⁶. Вопрос о взаимоотношении украинской и русской литературы очень серьезный. И совсем не тронутый. Его хорошо бы разорвать без хвастовства и без раздражения.

Где ты печатаешь свою статью «Русские беллетристы 30-х годов»?⁷
Одним словом, начнем переписываться.

Что ты делаешь по Шевченко? Собираешься ли ты заниматься теорией литературы и проч. проч.?⁸

Твой Виктор

Месяца через полтора-два поеду в Тифлис и наверно заеду в Харьков.

Виктор Шкловский

ОРФиГ ИЛ НАНУ. Ф. 182 (в обработке). Авторизованная машинопись. Печатается впервые. Датируется по пометке адресата о получении. На лицевой стороне сверху листа красным карандашом слева рукой И. Айзенштока пометка о получении письма: 7/IX 1928; коричневыми чернилами: отв. 15/IX 1928. Этот ответ не сохранился.

¹ Не сохранилось.

² Возможно речь идет о некоторых из вышедших на протяжении последних лет книгах В. Шкловского: *Третья фабрика* (Москва, 1926), *Пять человек знакомых* (Тифлис, 1927. См. также прим. 7 к письму №2), *Техника писательского ремесла* (Москва; Ленинград, 1927), *Их настоящее* (Москва, 1927), *Моталка. Книжка для кинематографов* (Москва; Ленинград, 1927), *Материал и стиль в романе Льва Толстого «Война и мир»* (Москва, 1928), *Гамбургский счет* (Ленинград, 1928).

³ См. его статью об Александре Палицине «Епізод з культурного минулого Слобожанщини» в публикуемой ниже библиографии Айзенштока.

⁴ *Матвей Комаров — житель города Москвы* (Ленинград, 1929).

⁵ См. прим. 4 к письму № 1.

⁶ О какой именно статье идет речь неизвестно. По состоянию на начало сентября 1928 г. появилось две работы И. Айзенштока о Г. Квитке, подходящие под определение «о взаимоотношении украинской и русской литературы»: «К вопросу о литературных влияниях (Г. Ф. Квитка и Н. В. Гоголь)» (Известия Отделения русского языка и словесности РАН. 1919. Петроград, 1922. Т. XXIV. Кн. 1. С. 23–32), «Г. Ф. Квітка і М. П. Погодін. До історії літературних відносин» (*За сто літ*. Київ, 1928. Кн. 2. С. 12–32), а также вступительные статьи к изданию: Квітка (Основ'яненко) Г. Ф. *Твори* / ред., вступ. статті і прим. І. Айзенштока. [Харків], 1928. Т. III: Пан Халявський. XLVII, 379 с. Об этом издании см. также: (Айзеншток 1958; Пашко 2021).

⁷ Разыскать упомянутую статью не удалось, возможно, она так и не была напечатана.

⁸ См. библиографию Айзенштока в настоящем номере.

5. В. Б. Шкловский к И. Я. Айзенштоку

3 июня 1933 года

Дорогой Юра,

Посылаю тебе с любовью низкий поклон и книжку, которая идет бандеролью отдельно¹. Как у Вас в Харькове? У меня есть сейчас место и сучари и ко мне на лето можно приехать — имей ввиду. Тут из меня извлекали кубический корень — очень это было трудно².

Есть у меня к тебе просьба — издано было в 30 году книга: П. Подольский. «Ашиновська експедиція в Абесінію в 1888 році» (Авантюра царского уряду). Державне видавництво України. Харків, Київ, 1930.

Так вот, нельзя ли узнать кто такой Подольский и жив ли он, а если жив, то где живет. Это очень нужно.

Жду от тебя ответа и рецензию на мою книжку.

И жду всего этого, как говорил мне один солдат на фронте, с нетерпением.

Целую тебя.

Еще я написал беллетристическую книжку³. Я сейчас не знаю даже, что писать.

3/VI — 33 г.

Виктор

Пришли точный адрес.

Москва, 1-й Лазаревский пер. № 8/45, кв. 4 В. Б. Шкл

ОРФиТ ИЛ НАНУ. Ф. 182 (в обработке). Авторизованная машинопись. Печатается впервые. На лицевой стороне сверху листа красным карандашом справа рукой И. Айзенштока пометка о получении письма: 8/VI 33.

¹ Доподлинно неизвестно, о каком именно издании идет речь. Возможно, имеется в виду книга В. Шкловского *Чулков и Левшин* (Ленинград, 1933), но рецензии И. Айзенштока на нее выявить не удалось.

² Скорее всего, Шкловский имеет в виду свою поездку на строительство Беломоро-Балтийского канала осенью 1932 года. Главной целью поездки была встреча с репрессированным братом Владимиром и попытка облегчить его участь. Шкловскому принадлежит самый объемный текст в коллективной книге *Беломорско-Балтийский канал имени Сталина: История строительства, 1931–1934 гг.* (Москва, 1934), воспевавшей строительство канала. В архиве Айзенштока сохранилась записка Владимира Шкловского 1919 года, в которой он высказывает желание приехать в Харьков с открытыми лекциями. См. публикацию письма: (Устинов — Бабак, 2022).

³ Возможно, речь идет о книге *Свет в лесу* (Тифлис, 1934).

6. И. Я. Айзеншток к В. Б. Шкловскому

31 октября 1942 года

31. 10. 42.

Дорогой Витя! На днях получил письмо от старца Боцяновского¹ и узнал, что ты — в Москве². Решил наступать тебе несколько слов в надежде и от тебя весточку получить: здесь особенно чувствуешь потребность в живом человеческом слове и к письмам относишься с особенно теплым чувством. Надеюсь, что письмо это найдет тебя в Москве.

Ты, вероятно, уже знаешь, что я с первых дней войны на фронте. Прошел настоящий боевой путь: начал с полка (даже батальона), нахожусь теперь [в Политотделе армии начальником одного из отделений. «Фазаном»-штабником] я, впрочем, не сделался и по-прежнему с удовольствием бываю в частях, на передовой и лично провожу целый ряд операций³.

В свободное время или в пути часто думаю о своей профессии, которую люблю по-прежнему и к которой возвратиться после войны очень хотел бы. Мне кажется, что теперь я и работать совсем по-иному стал бы. Не говорю уже о том, что война дала мне такое знание людей, какого я при иных условиях никогда не получил бы.

Очень хотел бы попасть в Москву на несколько дней, повидаться с народом, поговорить, послушать, а, может быть, и порассказать кое-что. Сильно надеюсь, что ежели будет какой-нибудь пленум или совещание, не забудут и меня приглашением. Я, правда, за время войны ничего почти не пишу и не печатаю, но, повторяю, не перестал себя чувствовать литератором и надеюсь еще иметь возможность оправдать свою профессию.

Как ты поживаешь? Где все твои? Над чем работаешь? Пожалуйста, напиши обо всем поподробнее, как только сможешь.

Будь здоров и благополучен. Целую тебя.

Твой Юрий

Мой адрес таков: 1952 полевая почта, часть 29.

РГАЛИ. Ф. 562. Оп. 1. Ед. хр. 494. Л. 1, 2 (1 об. и 2 об. — чистые). Авторизованная машинопись. Печатается впервые. На лицевой стороне первого листа сверху штамп: Просмотрено военной цензурой. Фрагмент: «в Политотделе армии начальником одного из отделений. “Фазаном”-штабником» — зачеркнут военным цензором.

¹ Владимир Феофилович Боцяновский (1869–1943) — русский писатель, прозаик, историк, литературный критик. В личном фонде И. Айзенштока сохранилось несколько его писем к В. Боцяновскому, ответов обнаружить пока не удалось.

² В 1942 г. В. Шкловский был в эвакуации в Алма-Ате.

³ Подробнее об Айзенштоке на войне можно узнать из автобиографии в настоящем блоке статей.

7. И. Я. Айзеншток к В. Б. Шкловскому

23 апреля 1945 года

23. 04. 45.

Дорогой Витя! Посылаю тебе с любовью низкий поклон из самой глубины Германии, в которой я нахожусь уже более полутора месяцев. Поездить мне пришлось много. Много любопытного я видел, такого, что до сих пор еще видеть не доводилось. Участвовал и в боях, — тоже таких, каких прежде не видывал. Пока жив и здоров и по-прежнему хочу пребывать в армии до самого конца... Надеюсь, этого уже недолго ожидать.

Из Москвы я уехал в подавленном настроении: признаться, мне очень хотелось защитить диссертацию теперь же, во время войны¹. Мне казалось, что, в каких-то общих масштабах, это тоже имеет известное политическое значение и большой политический смысл. Очень меня огорчила и даже обидела позиция Союза: все это дело предоставили, так сказать, естественному течению. Даже когда выяснилось, что я еду в Германию, мне не могли за те 5–6 дней, которые находились в моем распоряжении, сосватать корреспондентство, хотя корреспондентов с таким своеобразным профилем, как мой, не так-то много. Отсюда я написал, по приезде, Лейтесу², просил прислать корреспондентские документы почтой, но до сих пор никакого ответа не имею.

Между тем, интересного я вижу очень много и корреспонденции могли бы получиться не совсем плохие. Писать же впрямь, для самоуслаждения я никогда не мог, да и не думаю, что эти впечатления мои смогут предстать позднее какой-нибудь общий интерес.

На днях побывал я в замке принца Фридриха Шлезвиг-Гольштейнского (в охотничьем его замке)³. Он в ходе боев сильно разрушен и поврежден: полы усыпаны осколками ценного фарфора, обломками старинной мебели (я видел итальянские кресла XV–XVI в., флорентийские шкафы средневековые, с инкрустацией и пр.), картины и гравюры частью сожжены, частью прострелены пулями и осколками. Грустные времена! Материалов, в частности мебели, одного этого замка с избытком хватило бы для того, чтобы облагодетельствовать десяток наших музеев. Из груды хлама я извлек три гравюры батальных XVII–XVIII вв.; нужно будет со временем их куда-нибудь отдать.

Дня два тому назад побывал я в другом примечательном месте: домике, где умер Кутузов, но точнее, где похоронено его сердце⁴. Замечательно, что наши воинские части установили у могилы постоянный воинский караул: это сделали первые части, вошедшие в город, это продолжают все части, временно находящиеся в данном месте.

Интересного я видел, повторяю, много: обо всем не напишешь. Буду жив, — обязательно через Берлин приеду в Москву и обо всем расскажу подробно. Сейчас же — выполняю свое обещание: дать о себе весточку.

Хорошо было бы, если бы и ты написал мне несколько слов, и прислал свои последние книги⁵. И письма, и книги — здесь, на фронте редкое и желанное явление. Я привез с собою из Москвы несколько новинок, и они быстро пошли по рукам. А теперь и я сам жадно ловлю каждую новинку, каждый отголосок из потустороннего мира. Обязательно напиши!

Варваре Карловне, Люсе и всему семейству⁶ — сердечный привет и низкий поклон. Будьте все здоровы и благополучны: это пожелание у нас, фронтовиков звучит особенно сердечно.

Целую тебя

Юра

Мой адрес таков: *Полевая почта 06445*.

РГАЛИ. Ф. 562. Оп. 1. Ед. хр. 494. Л. 3–4 (4 об. — чистый). Автограф. Печатается впервые.

¹ См. автобиографию Айзенштока, публикуемую в нашем блоке: «Перед войною я исподволь готовил докторскую диссертацию о Квитке-Основьяненко, однако не закончил ее, а в послевоенные годы был загружен общественной и заказной литературной работой настолько, что времени думать о докторстве не оставалось».

² Александр (Абрам) Михайлович Лейтес (1901–1976) — историк литературы и литературный критик. В 1940-е годы возглавлял военную комиссию Союза писателей РСФСР.

³ Замок находится вблизи города Киль на севере Германии.

⁴ Речь идет о Банцлау.

⁵ См. библиографию работ Шкловского, составленную Ричардом Шелдоном (Sheldon, 1977: 55–56).

⁶ Варвара Карловна Бундель (Шкловская) (1864–1948) — мать В. Шкловского.

8. И. Я. Айзеншток к В. Б. Шкловскому

4 июня 1946 года

Ленинград,
4. VI. 46.

Дорогой Витя!

Пишу тебе уже из Ленинграда, куда я возвратился в апреле. Приехал из Вены, прожив там девять месяцев. А до того объехал я почти всю Европу, начав с Восточной Пруссии. Работал я не по специальности, на общеполитической работе находился, и уже после капитуляции Германии занялся лекциями и даже по литературным вопросам. К большому моему удивлению, за время войны из меня выработался настоящий лектор, хотя в продолжение многих лет я был уверен, что говорить не умею.

Жизнь в Вене была связана у меня с массой разъездов и дала возможность многое посмотреть и многое увидеть. Кроме того, я имел возможность возобновить научную работу и довольно много поработал в Национальной библиотеке, в Славистическом (Ягичевском) семинаре и т. д. Привез домой массу материалов, которых хватит на несколько лет и на много работ, — заниматься то приходилось не одним каким-нибудь вопросом, а «вообще»: читать то, чего у нас не достать и делать заготовки и выписки впрок.

Сейчас я прихожу в себя, привожу в порядок свою библиотеку (она полностью сохранилась) и материалы, собираюсь в ближайшие дни плотную засесть за доделывание докторской диссертации. Работать буду в том же Институте театра и музыки, в котором работал и перед войной, и, кроме того, возможно, начну работать в Институте литературы (Пушкинском доме)¹, куда меня что-то усиленно приглашают.

Но больше всего хочется мне сидеть за письменным столом и писать. Да это и необходимо: за годы войны меня уже вовсе забыли, необходимо снова напомнить о себе, необходимо как можно больше печататься, печататься всюду, хотя бы на заборах. Если в твоём кругозоре явится что-либо заманчивое, — пожалуйста, вспомни обо мне.

Очень хотел бы получить весточку от тебя — о тебе, о твоих. Пожалуйста, напиши несколько строк!

Мое семейство здравствует. Сын окончил школу с золотой медалью и поступил в Военно-медицинскую академию, хочет также быть научным работником и профессором. У нас, на Украине, по этому поводу говорят так: «Дай, боже, нашому теляті та вовка з'їсти!», т. е. «Помоги, господи, телянку волка съесть».

Будь здоров и благополучен. Привет всем твоим!

Обнимаю тебя

Юра

Мой адрес таков: Ленинград, 46. Мичуринская ул. 7, кв. 40, тел. В2-69-72.

РГАЛИ. Ф. 562. Оп. 1. Ед. хр. 494. Л. 6–6 об. Авторизованная машинопись. Печатается впервые. На л. 6 об. неизвестной рукой графит. карандашом: Двоюродный брат/И. Айзеншток

¹ См. автобиографию Айзенштока, публикуемую в нашем блоке.

9. И. Я. Айзеншток к В. Б. Шкловскому

5 мая 1960 года

Ленинград
5. V. 1960

Дорогой Витя!

Пользуюсь тем, что Борис Борисович Вахтин, о книге которого ты писал в «Знамени»¹, едет в Москву и предполагает свидеться с тобою, пишу несколько слов.

Борис Борисович предполагает просить тебя дать ему рекомендацию в Союз писателей². Со своей стороны, могу только присоединиться к его просьбе: секция переводчиков ленинградская, которой председателем являюсь, очень заинтересована в нем, очень хотела бы видеть в своих рядах этого талантливого и активного переводчика-китаиста, настоящего литератора. Дав ему рекомендацию, ты сделаешь благое дело. Здесь, в Ленинграде, ему дают рекомендацию и китаист Кривцов, и поэт Гитович, и литератор Айзеншток.

Очень хотел бы свидеться с тобою, поговорить. Если будешь в Комарове³ или приедешь в Ленинград, — позвони, пожалуйста: ВЗ-94-29. Я тотчас же явлюсь.

Сердечный привет Серафиме Густавовне⁴. Братски тебя обнимаю.

Твой Юра

РГАЛИ. Ф. 562. Оп. 2. Ед. хр. 289. Л. 1–1 об. (Л. 2–2 об. — чистые). Авторизованная машинопись. Печатается впервые.

¹ Речь идет о рецензии Шкловского на книгу Юэфу. *Из древних китайских песен* (1959): «Переводы Б. Вахтина мне, совсем не специалисту по этому вопросу, кажутся по их строгой простоте соответствующими духу старой песни. Мне кажется, что переводчик сделал большое дело, познакомив советского читателя с песнями Юэфу. Примечания и вступительная статья несколько кратки. Но это скорее беда многих изданий Гослитиздата, нежели вина их авторов. Книга охватывает время смены многих династий и в то же время охватывает север и юг Китая» (Шкловский 1959: 224).

² 22 ноября 1960 года Б. Вахтин был единогласно принят в секцию переводчиков при Союзе писателей. В личном деле Б. Б. Вахтина сохранилась рекомендация В. Шкловского:

В Приемную комиссию Союза Писателей ССР

Рекомендую в члена Союза Писателей Бориса Борисовича Вахтина, переводчика с китайского.

Тов. Вахтин ученик академиков В. М. Алексеева и Н. И. Конрада. Судя по прекрасно выполненному переводу, полному поэтичности и лишеного ложной красоты, тов. Б. Б. Вахтин достойный ученик великих и мудрых учителей. Кита-

истов, тем более одаренных, в нашем Союзе мало и молодой поэт-ученый нам чрезвычайно необходим. Еще раз повторяю свою рекомендацию.

Перевод ЮЭФУ и другие при заявлении прилагаются.

Виктор Шкловский [Подпись].

7 мая 1960 г.

Москва. Тел. Д7-43-96

[Получено 11 мая 1960]

См. Личное дело Б. Б. Вахтина. ЦГАЛИ СПб. Ф. Р-371. Оп. 3–2. Д. 246. Л. 15
Мы благодарим Марию Лихнину за помощь в поиске архивных документов.

³ В поселке Комарово был расположен Дом творчества писателей.

⁴ Серафима Густавовна Суок (1902–1982) — вторая жена Шкловского.

ЛИТЕРАТУРА

- Айзеншток Ієремія. «На шляху до наукового видання творів Г. Ф. Квітки». *Радянське літературознавство* 6 (1958): 70–71.
- Пашко Оксана «Історик літератури Агапій Шамрай: текст, твір та оточення». *Слово і час* 5 (2021): 75–100 (DOI: 10.33608/0236–1477.2021.05.75–100).
- «Указатель работ по поэтике 1900–1922 гг.». Мюллер-Фрейенфельс Рихард. *Поэтика/Пер. с нем. И. Каганова, С. Паперной*. Ред. и предисл. А. Белецкий. Харьков, 1923: 201–213.
- Устинов Андрей, Бабак Галина. «Харьковский кружок “формалистов” и ОПОЯЗ». *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 10 (2022). (Готовится к печати).
- Шкловский Виктор. О китайской народной песне. Рец. на: Юэфу. Из древних китайских песен. Предисловие, переводы и примечания Б. Вахтина. ГИХЛ, 1959». *Знамя* 9 (1959): 223–224.
- Шкловский Виктор. *Собрание сочинений*. Москва: Новое литературное обозрение, 2018. Т. 1: Революция/Сост., вступ. ст. И. Калинина.
- Sheldon Richard. *Viktor Shklovsky: An International Bibliography of Works by and about Him*. New York: Ardis, 1977.

REFERENCES

- Ajzenshtok Ieremiya. «Na shlyahu do naukovoogo vidannya tvoriv G. F. Kvitky». *Radjans'ke literaturoznavstvo* 6 (1958): 70–71.
- Pashko Oksana «Istoriik literaturi Agapij Shamraj: tekst, tvir ta otochennya». *Slovo i chas* 5 (2021): 75–100.
- Sheldon Richard. *Viktor Shklovsky: An International Bibliography of Works by and about Him*. New York: Ardis, 1977.
- Shklovskij Viktor. O kitajskoj narodnoj pesne. Rec. na: Iuefu. Iz drevnih kitajskih pesen. Predislovie, perevody i primechaniya B. Vahtina. GIHL, 1959». *Znamya* 9 (1959): 223–224.
- Shklovskij Viktor. *Sobranie sochinenij*. Moskva: Novoe literaturnoe obozrenie, 2018. T. 1: Revoluciya. Sost., vstup. st. I. Kalinina.
- «Ukazatel' rabot po poetike 1900–1922 gg.». Miuller-Freienfel's Richard. *Poetika/Per. s nem. I. Kaganova, S. Papernoj*. Red. i predisl. A. Beleckij. Har'kov, 1923: 201–213.
- Ustinov Andrej, Babak Galina. «Khar'kovskij kruzhoz “formalistov” i OPOIAZ». *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 10 (2022). (Gotovitsia k pechati).

Галина Бабак, Богдан Цимбал

В. Б. ШКЛОВСКИ И Ј. Ј. АЈЗЕНШТОК.
ПИСМА РАЗНИХ ГОДИНА (1920–1960)

Резиме

Понуђени материјал представља прву публикацију писама Виктора Шкловског, једног од оснивача ОПОЈАЗ-а, и Јеремије Ајзенштока, украјинског књижевног критичара, члана „харковског круга формалиста“ 1920-их година. Преписка двојице истакнутих представника руске и украјинске културе XX века служи као важан доказ блиских пријатељских и професионалних контаката и размене научних сазнања. Писма В. Шкловског објављена су из неописаног архива Ј. Ајзенштока, која се чува у Институту за књижевност „Т. Г. Шевченко“. Писма Ј. Ајзенштока пронађена су у Руском државном архиву за књижевност и уметност.

Кључне речи: Виктор Шкловски, Јеремија Ајзеншток, формалистички метод, ОПОЈАЗ, украјински формализам.